

semaine / week 5.1-18.1

1 1970  
2 bulletin



Dr. C. J. Zilverschoon

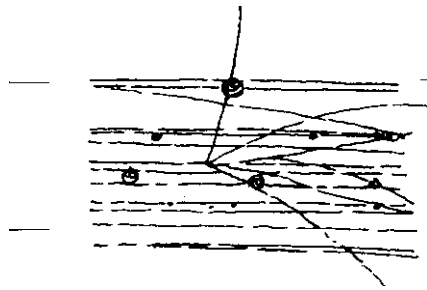
The start of a new year (and especially that of a new decade) is a time for repeating good wishes and for revoicing long-held hopes. Although CERN Council at its December session was unable to agree on a site for the 300 GeV accelerator pending the outcome of ministerial discussions, the statement of the retiring President Dr. Gosta Funke ended on a positive note : "So we can expect that the programme will be started early in the new year". In the (translated) words of outgoing vice-president Mr. J. Martin - we have a nice tidy package, with its contents well defined. It now needs tying up. However disappointing this prolongation of suspense, a number of far-reaching decisions for CERN-Meyrin were nevertheless made by Council. A net budget for the 1970 basic programme of 244.1 M. Swiss Francs was approved plus 81.9 M. Swiss Francs for the ISR and budget figures for subsequent years were established providing for the levelling off of expenditure after 1971 when the present period of major capital expenditure will be over and steady-state conditions will have been reached. So smoothly and rapidly did all the major decisions on CERN-Meyrin go through, both Finance Committee and Council delegates found themselves trying to book earlier planes and trains than they had bargained for. These decisions included the new salary scales and various increased allowances so that staff will receive a minimum increase in emoluments of 4% as of January 1. Council also approved the D.G.'s appointment of Dr. C. Zilverschoon as director of the PS Department. The congratulations and good wishes that go with this must be mixed with the regrets over the ill-health of Dr. P. Germain which led to his resigning the post.

\* ¥ \*

La mise en route d'une nouvelle année - et même d'une nouvelle décennie - nous amène à réitérer des vœux prononcés déjà à votre intention . . . comme à celle d'espoirs depuis longtemps caressés. Le Conseil de décembre n'a pu arriver à un accord sur le site du "300 GeV" : une réunion ministérielle en discutera bientôt. Pourtant la déclaration du président sortant, M. Gosta Funke, conclut sur cette note positive : "... Ainsi pouvons-nous nous attendre à ce que le programme démarre au début de (1970)'. Comme l'a dit S.E. M. J. Martin, "nous avons là un beau paquet dont un connaît parfaitement le contenu. Il y manque la ficelle à nouer". Aussi décevante que soit cette prolongation, le Conseil a néanmoins pris un certain nombre de décisions importantes pour CERN-Meyrin. Le budget net du programme de base 1970 a été fixé à 244,1 MFS, auxquels s'ajoutent 81,9 MFS pour les ISR. Quant aux budgets des années suivantes, ils devraient atteindre un palier après 1971 lorsque sera franchie la période actuelle des grosses dépenses d'investissement. Toutes les décisions majeures relatives à CERN-Meyrin furent prises avec une facilité telle que les délégués se trouvèrent libérés de leurs obligations plus tôt que prévu. Parmi ces décisions on note les nouvelles échelles de salaires et indemnités qui se traduiront par une augmentation d'au moins 4% dès janvier 1970. Le Conseil a encore approuvé la nomination de M. C. Zilverschoon au poste de directeur du Département PS. "Félicitât ie s' ". Nos regrets pourtant à M. P. Germain qu'une santé défaillante force à démissionner de ce poste.

## CONTENTS

Seminars . . . . .	2
Enseignement . . . . .	2
Association du personnel . .	3
Activités culturelles . . . .	3
Clubs . . . . .	4
Coopératives . . . . .	4



# seminars

## CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

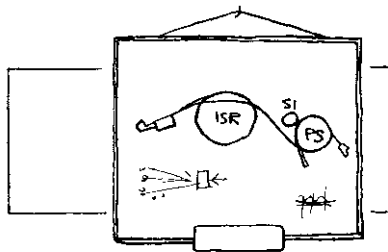
Thursday, January 15  
16.30  
Auditorium

"The Interaction of Light Quanta with Matter"  
S.C.C. Ting / DESY-MIT

## PHYSICS III SEMINAR

Monday, December 19  
11.00  
Theory Conference Room

"Radiative capture ~~of~~ by hydrogen"  
C. Joseph / CERN



# enseignement

Please note that, from now on, the technical courses and the language courses (reserved for registered students) will no longer be announced in this bulletin. Only the changes in room or timetable and special information related to these courses will be published in this column of the bulletin.

The academic courses and the general education courses will be announced each week in this column. (Questions on the information appearing in the calendar should be addressed to the PIO),

Nous rappelons que dorénavant les cours techniques et les cours de langues, réservés aux élèves inscrits, ne seront plus annoncés dans ce bulletin. Seuls les changements de salle ou d'horaire et d'autres informations spéciales relatives à ces cours figureront dans la présente rubrique.

Les cours académiques et les cours d'enseignement général continueront d'être annoncés chaque semaine dans la présente rubrique. (Les questions sur les renseignements du calendrier doivent être adressées au PIO).

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi 15 janvier  
13h.00  
Amphithéâtre

## SCIENCE POUR TOUS

"Triangles"  
R. Carreras

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Jeudi 15 janvier  
14h.15  
Amphithéâtre

"Introduction au calcul matriciel"  
R. Gouriran (2e leçon)  
Ce cours est ouvert à tous, sans inscription.

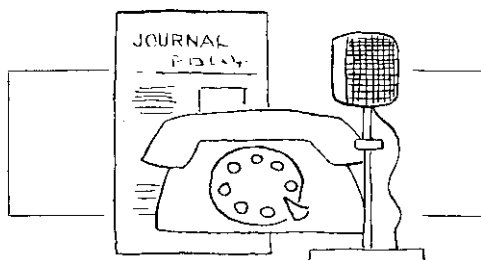
## ACADEMIC TRAINING

Thursday 15 January  
11.00  
Auditorium

## APPLIED PHYSICS

"Introduction to particle accelerators"  
F. Bonaudi (4-th lecture)

Parts 1 and 2 of the lecture notes have been published and may be obtained from the Training and Education Service (2nd floor, Lab.4-).



## cern information

### ON RECHERCHE . . .

Une boîte métallique à monnaie, a disparu de la réception NP pendant les fêtes. Prière de la rapporter d'urgence '.

### OBJETS TROUVES

Le 2.12.69, un poudrier trouvé au Labo 4  
Le 10.12.69, un décimètre trouvé au T 3  
Le 15.12.69, un gant cuir noir trouvé devant le bât. 168  
Le 15.12.69, une petite somme d'argent trouvée devant la S B S .

## CERN BULLETIN


Information to	PUBLIC INFORMATION OFFICE	STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Deadline for insertions	Tel. 4052 Wednesday 12.00^	Tel. 4224 Tuesday 12.00^
Information au	SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC	SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Dernier délai d'insertions	Tél. 4052 Mercredi 12.00^	Tél. 4224 Mardi 12.00^

**CERN**

[illegible]

Ⓐ Amphithéâtre /bât. 500  
Auditorium /bldg

© Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg

 Salle Théorie /bât. 4  
Theorylecture room /bldg 4

► lieu selon indication  
place as indicated

# re weekly calendar 1970

JEUDI THURSDAY		VENDREDI FRIDAY		SAMEDI SATURDAY	
15.1		16.1		17.1	
11.00	ACADEMIC TRAINING (A) Applied physics : Introduction to particle accelerators - F. Bonaudi <u>4th lecture</u>				
13.00	ENSEIGNEMENT GENERAL (A) Sciences pour tous : Triangles R. Carreras				
14.15	ENSEIGNEMENT TECHNIQUE (A) Introduction au calcul matriciel R. Gouiran. (Ce cours est ouvert à tous, sans inscription) <u>2e leçon</u>				Visites commentées CERN Guided tours  Renseignements définitifs : tableau d'affichage bât. ADM  Final arrangements : ADM Building notice board
16.30	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR (A) The interaction of light quanta with matter - S.C.C. Ting / DESY-MIT.				
22.1		23.1		24.1	

Dernier délai pour insertions :  
 Mercredi 12h.00

Deadline for insertions :  
 Wednesday 12h.00

PIO - tel. : 4102



# restaurants

## SEMAINE

du 12.1 au 18.1.1970

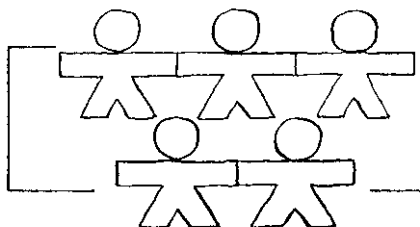
## WEEK

N° 1 CO-OP (Administration)

		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Vol-au-ventToulouse Riz Pilaw	Tendrons de Veau Braisés Cornettes au Parmesan	Roastbeef Pommes Allumettes Fenouils Gratinés
Mardi	Tuesday	Jambon aux Epinards	Plat d'Esâu	Entrecôte Marchand de Vin Pommes Frites
Mercredi	Wednesday	Langue de Boeuf Vinaigrette Pommes à l'huile	Côte de Porc aux Choux rouges Pommes Nature	Noix de Veau Rôtie Pommes Fondantes Endives Braisées
Jeudi	Thursday	Riz Madras	Escalope Viennoise Spaghetti Sauce Tomate	Choucroute Garnie
Vendredi	Friday	Longeole Genevoise Gratin de Pomme s- de-Terre	La Marée	Fricandeau Pommes Mousseline Petits Pois Française

N° 2 TORTELLA (Provisoire)

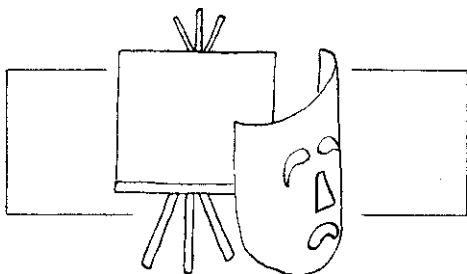
		fr3.30		
Lundi	Monday	Entrecôte à la Pizzaïola.	Assiette Paysanne Garnie. Fenouils Gratinés -	Tendons de Veau ou Escalope Milanaise
Mardi	Tuesday	Les six petites Saucisses du Patron dorées.	Grande spécialité Brodetto de l'Adriatique. Tomates persillées	Filet Mignon aux Champignons de Paris.
Mercredi	Wednesday	Côte de porc grillée <u>ou</u> Foie Vénitienne	Osso Buco  Courgettes	Pizza de la Reine
Jeudi	Thursday	Pieds et queue de Porc, lard, choux Pommes Vapeur.	Filet au poivre  Aubergines frites -	Tripes à la mode de Caen
Vendredi	Friday	Entrecôte grillée <u>ou</u> Rognons flambés	Gratin d'Ecrevisses  Carottes Vichy —	Filet de sole Sauce Tartare.
Samedi	Saturday	Poulet grillé	Rôti de Porc  Légumes du jour -	Thon Niçoise
Dimanche	Sunday	MENU SURPRISE -		



# 1 association du personnel

## SALAIRES

Nous informons les membres du personnel que la table de conversion concernant la nouvelle échelle des salaires peut être consultée auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel ainsi qu'auprès des Secrétariats de division,  
Members of the staff are informed that it is possible for them to consult at the Staff Association Secretariat or at Division Secretariats a table showing the steps within the grades on the 1970 scale to which conversion takes place on 1.1.1970-.



## activités culturelles

## SPECTACLES

	DATES	SPECTACLES	DELAIS/DEADLINES
LA COMEDIE	10 - 11 Janvier	PEPSIE de Pierrette BRUNO	jusqu'à épuisement des abonnements.
	17 - 18 Janvier	<u>LES FAUSSES CONFIDENCES</u> de MARIVAUX et <u>UN VOYAGEUR</u> de Maurice DRUON. . . . .	jusqu'à épuisement des abonnements.
GRAND THEATRE	22 - 25 Janvier	<u>LES NOCES</u> DE FIGARO de MOZART	dès le 12 janvier 8h30
THEATRE DE CAROUGE	1er au 24 jan.	<u>THEODORE LE GRONDEUR</u> de GOLDONI	lundi pour la semaine suivante.
CASINO-THEATRE	1er au 31 janv.	<u>THANK YOU, CHERIE !</u> opérette de Badès	lundi pour la semaine suivante.
VICTORIA HALL	19 Janvier	HANS RICHTER <u>HAAZER</u> joue BEETHOVEN	lundi 12 - 12 heures

Pour information :

LES TRETEAUX DE MEYRIN présentent : MASCARIN - les 16 - 17 et 23 janvier à 20h30 - Salle Communale de Meyrin.

### CREATION D'UNE AMICALE

Les personnes intéressées par la création d'une amicale des élèves et anciens élèves du Conservatoire des Arts et Métiers (CNAM) sont invitées à se faire connaître. Les personnes concernées par la Promotion Supérieure du Travail (PST) et l'Institut Universitaire de Technologie (IUT) sont également les bienvenues.

Veuillez remplir le bulletin ci-dessous et le retourner soit à:  
J. BOSSER - PS 3587 - A. CORDAILLAT - NP 2339.

Nom Prénom Div, Tel.

Je suis intéressé actuellement par

☐ CNAM

☐ IUT

☒ PST

☐ 1 DIVERS a préciser

Meyrin/Genève le ..... 1970

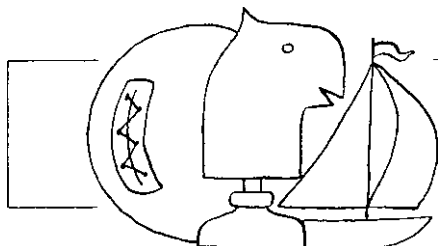
Signature :

La Fête masquée de l'Escalade, du 12.12.69, organisée par l'Association du Personnel a remporté un très vif succès. Nous tenons à réitérer, dans ce numéro, nos remerciements aux Maisons POLAROID, ROLLEI-ROLLEIFLEX, SIEMENS, AGFA GEVAERT, ACSA, PHILIPS, CARAN D'ACHE, BORPET, BIC, COOP-GENEVE et bien d'autres, qui, par leur générosité, nous ont permis de constituer une magnifique tombola faisant ainsi de nombreux heureux gagnants.

TOMBOLA : Numéros gagnants

70310 70266 69750 69748 - 70386 - 70045 - 69840 - 70329 - 70181 -  
70182 70328 69900 70269 - 69871 - 69855 - 69724 - 70428 - 69914 -  
70178 69852 69965 69833 - 69832 - 70080 - 70221 - 70390 - 70093 -  
69745 70345 69793 70369 - 69997 - 69959 - 70378 - 70304 - 69952 -  
69939 70409 70233 70429.

Les possesseurs de numéros gagnants sont priés de venir retirer leur lot auprès de M. AGOSTINETTI, Bureau R-003 - Labo 4 - tel 3162.



## CLUB NAUTIQUE

SECTION PLONGEE

Nous informons tous nos membres que l'Assemblée Générale de la Section Plongée s'est déroulée le 15 décembre 1969.

Nous vous communiquons la liste des personnes responsables :

Président	M. JC CATIN
Vice-Président	M. Dave PEACH
Secrétaire	Mine M. S ALLOT
Trésorier	M. G. OZUN
Responsable Matériel	M. A. DIJOURD

Nous ferons parvenir, ultérieurement, un compte rendu de cette assemblée à tous nos membres.

## FOOTBALL CLUB

CHAMPIONNAT CERN - PALMARES 1969

GROUPE I		GROUPE II	
1. PE/FIN	25 points	1. NP	- 32 points
2. MPS I	22	2. POMPIERS	- 32
3. TC	21	3. DD	- 29 "
3. COMPUTER	21	4. MAGASINS	- 22 "
5. TCL	20	5. ISR	- 17 "
6. AT. PRINC. -	10	5. MPS II	- 17 "
		7. AT. SB	- 17 "

## SKI CLUB

SKI DE COMPETITION

SAMEDI 10 JANVIER (La Faucille) : COURS DE SKI

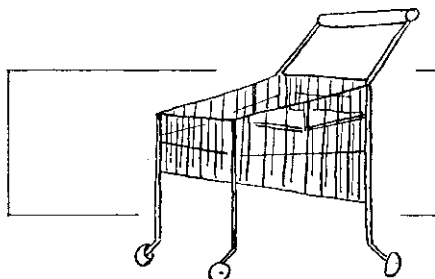
Matin de 9h55 à 12h00 - Après-midi, de 13h55 à 16h00.

PERMANENCE A LA CAFETERIA, tous les vendredis de 17h45 à 18h00.

Les très bons skieurs qui désirent faire partie de l'équipe compétition du Ski Club CERN sont priés de se faire inscrire à la permanence.

Venez retirer vos licences SVP.

## RECORD CLUB



NOUVEAUX  
HORAIRES

The Annual General Meeting will be held on TUESDAY, 13th JANUARY at 17.30 hours in the Council Chamber (Building 503).

L'Assemblée Générale Annuelle se tiendra le MARDI 13 JANVIER à 17h30 dans la Salle du Conseil (Bâtiment 503),

## cooperatives

A partir du 12 janvier 1970, les horaires d'ouverture du bureau et magasin seront les suivants :

BUREAU : LUNDI - MERCREDI - VENDREDI de 13h30 à 15h.

MAGASIN à ST GENIS : UNIQUEMENT le samedi de 10h à 12h.

Ces mesures ont été prises temporairement pour faire face aux difficultés administratives croissantes que rencontre la coopérative et au manque de personnel.

La secrétaire du bureau CERN a reçu des instructions strictes pour ne plus donner de renseignements par téléphone aux sociétaires du CERN.